

ROLeak Aqua Plus



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning

NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию



Intro

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

EU-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

EU-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS EU-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardomisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovídností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EU

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ EU.

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



2014/53/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU,
ETSI EN 300220-1, EN 60950-1,
EN 50581

Herstellerunterschrift
Manufacturer/ authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl Kelkheim, 09.11.2016
Director Corporate Technology

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

1	Upozornění k bezpečnosti	89
1.1	Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí.....	89
1.2	Bezpečnostní pokyny.....	90
2	Technická data	91
3	Rozsah dodávky	91
4	Funkce zařízení	91
4.1	Konstrukce.....	92
4.2	Špička sondy.....	93
4.3	Baterie.....	93
4.4	Sluchátka.....	93
5	Provádění měření	93
5.1	Provádění měření.....	93
5.2	Volba frekvenčního filtru.....	94
6	Zákaznické služby	94
7	Likvidace	94

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí

**VAROVÁNÍ!**

Čtete všechna varovná upozornění a pokyny.

Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všetchna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost pracovního místa


- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

2) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj proudu a/nebo akumulátor.** Máte-li při nošení stroje prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
- d) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- e) **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- 4) Svědomité zacházení a používání elektronářadí**
- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
- g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přítom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.
- 5) Svědomité zacházení a používání akumulátorového nářadí**
- a) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b)  **VAROVÁNÍ! Do elektronářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory nebo typ baterie.** Použití jiných akumulátorů může vést k exploze, poraněním a požárům.
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- d) **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- 6) Servis**
- Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Tato příručka obsahuje základní pokyny pro uvedení do provozu a provoz tohoto zařízení. Proto musí být zajištěno, aby tato příručka byla kdykoliv přístupná autorizovanému a vyškolenému personálu obsluhy. Personál obsluhy si musí příručku pozorně přečíst. Výrobce v žádném případě neručí za zranění osob a poškození materiálu, která vzniknou v důsledku nedodržování bezpečnostních pokynů uvedených v této příručce.

Je nutné respektovat normy a předpisy specifické pro danou zemi!

Bezprostředně po obdržení zkontrolujte rozsah dodávky na úplnost a vnějškově viditelná poškození. Zařízení s rozpoznatelnými poškozeními nesmí být za žádných okolností uvedena do provozu.

Pokud by něco chybělo nebo bylo poškozeno, spojte se neprodleně se svým smluvním prodejcem.

Opravy a údržbařské práce smí být prováděny pouze autorizovaným servisním střediskem.

Měřicí systém je určen pro provoz v průmyslové oblasti. V případě provozu v obytné oblasti se mohou popřípadě vyskytnout poruchy jiných přístrojů (např. rozhlasových, televizních).

Poruchy šifřící se po vedení splňují charakteristiky pro mezní hodnoty B (obytná oblast), vyzařování splňuje charakteristiku pro mezní hodnoty A (průmyslová oblast) podle EN 55011. Jestliže je v určené oblasti použití (průmyslová oblast) dostatečně velká vzdálenost od obytné oblasti, není negativní ovlivňování přístrojů v obytné oblasti pravděpodobné.



Varování! Dbejte vždy na to, aby, nebyla sluchátka nastavena příliš hlasitě. Příliš hlasitě nastavená sluchátka mohou poškodit sluch.

Zařízení je citlivé na nárazy. Nenechávejte je spadnout nebo jiným způsobem zatížit.

Uvedte zařízení do provozu pouze tehdy, jestliže se nachází v technicky bezvadném stavu.

Krytí vůči vlhkosti a prachu uvedené pro zařízení mohou být zaručena pouze tehdy, když jsou ve všech zásuvkách zastrčeny příslušné zástrčky nebo zásuvky jsou zakryty příslušnými ochrannými kryty.

2 Technická data

Zařízení je charakterizováno následujícími technickými parametry:

<u>Parametr</u>	<u>Hodnota</u>
Snímač	interní piezokeramický snímač (Zvukový záznam prostřednictvím snímacího hrotu nebo jiné snímací hlavy)
Displej	102 x 64 bodů, transflektivní
Frekvenční filtr	možnost volby ze 3 stupňů: 0 až 540 Hz / 540 až 4.000 Hz / 0 až 4.000 Hz
Paměť	poslední hladina
Baterie	2 x 1,5 V (AA)
Provozní životnost	~ 50 h
Provozní teplota	-10 °C až +50 °C
Rozměry (D x Š x V)	205 x 89 x 85 mm
Hmotnost	300 g
Krytí	IP41

3 Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující díly:

- Rádiová sluchátka
- Špička sondy
- Magn. snímací hlava
- Prodlužovací tyč (2x)
- Kuffík

4 Funkce zařízení

ROLEAK Aqua Plus je snadno ovladatelné, skladné zařízení pro akustické zjišťování úniků u vodovodních vedení.

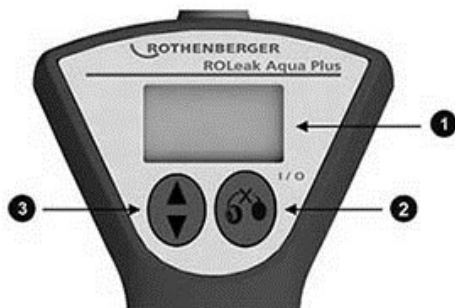
Zvuk z potrubí je zaznamenáván prostřednictvím snímacího hrotu, zesílen a reprodukován ve sluchátkách. Naměřená hladina hluku je současně zobrazována na displeji zařízení.

Hluk může být v případě potřeby filtrován. Uživatel může přitom volit během měření ze tří nastavení frekvenčního filtru.

Snímací hrot zařízení lze demontovat. Takto je možné použít prodloužení nebo jiné snímací hlavy.

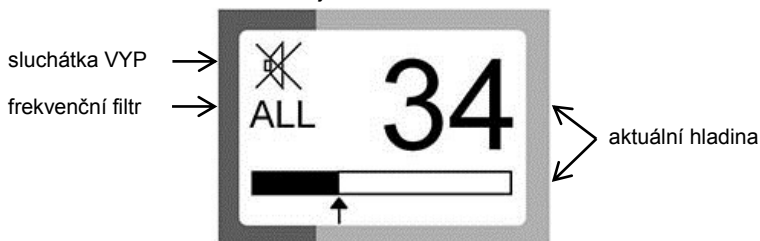
4.1 Konstrukce

Na obrázku je znázorněna zobrazovací a ovládací oblast zařízení.

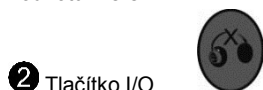


1 Displej

Na obrazovce naleznete následující informace:

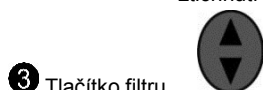


Aktuálně naměřená hladina je zobrazena jako bezrozměrová číselná hodnota v rozsahu 1 - 99. Sloupec rovněž představuje aktuální hladinu. Šipka pod sloupcem označuje naposledy uloženou hodnotu měření.



dlouhé stisknutí = zapíná / vypíná zařízení

krátké stisknutí = spouští / zastavuje probíhající měření, současně dochází k aktivaci sluchátek / ztichnutí



Třístupňová volba frekvenčního filtru (NÍZKÉ / VYSOKÉ / VŠECHNY)

4.2 Špička sondy

Snímací hrot lze demontovat. V případě potřeby jej můžete odšroubovat (pravý závit) a vyměnit jej za jinou snímací hlavu nebo namontovat dodané prodlužovací tyče.



4.3 Baterie

Zařízení je expedováno s následujícími bateriemi: **2 x 1,5 V AA LR6**

Alternativně je možné používat také akumulátory NiMH stejné velikosti.

V případě nízkého stavu nabití baterie se objeví nahoře na displeji blikající symbol baterie.

Vybité baterie je možné vyměnit. Povolte přitom šroub na spodní straně zařízení a odstraňte kryt. Při vkládání nové baterie dávejte pozor na správnou polaritu. Pak opět nasadte kryt a šroub opatrně rukou dotáhněte. Neutahovat příliš!



Varování! Manipulujte se zařízením vždy opatrně a bez použití násilí, aby nedošlo k poškození žádných dílů.

4.4 Sluchátka

Zařízení je expedováno s rádiovými sluchátky. Tyto jsou vybaveny následujícími ovládacími prvky:

ON / OFF (ZAP/VYP)	Spínač zapnutí/vypnutí
TUNE (LADĚNÍ)	Otočný regulátor volby frekvence
VOL (HLASITOST)	Otočný regulátor hlasitosti

Rádiová sluchátka jsou provozována s následujícími bateriemi: **2 x 1,5 V AAA LR03**

V případě nízkého stavu nabití baterií bude přerušen rádiový kontakt mezi zařízením a sluchátky.

Při výměně baterií otočte polštářkem levého sluchadla proti směru pohybu hodinových ručiček přes mírný odpor a odstraňte jej. Při vkládání nové baterie dávejte pozor na správnou polaritu.

5 Provádění měření

5.1 Provádění měření

Při provádění měření doporučujeme následující postup:

- Zapněte sluchátka, ale ještě je nenasazujte
- Nastavte hlasitost sluchátek na „potichu“ (regulátor „VOL“ nastavte mírně nad minimální polohu)
- Nasadte si sluchátka
- Zapněte zařízení (tlačítko I/O **2**)
- Sluchátka nastavte na správnou rádiovou frekvenci (regulátor „TUNE“)
- Sluchátka přepněte na „bez zvuku“ (tlačítko I/O);
- na obrazovce se objeví symbol
- Nastavte frekvenční filtr na „ALL (všechny)“ (tlačítko filtrů **3**)
- Pro provedení měření stiskněte jednou tlačítko I/O.
- Sluchátka budou aktivována a zachycený hluk bude reprodukován. Hladina zvuku bude zobrazena na obrazovce.

- V případě potřeby změňte filtr (tlačítko filtrů)
- Před každým přemísťováním zařízení stiskněte tlačítko I/O!
- Probíhající měření se tímto ukončí a sluchátka budou přepnuta na „bez zvuku“. Na displeji označuje šipka na sloupcovém ukazateli poslední naměřenou hodnotu. Zobrazení na obrazovce zamrzne až do dalšího měření.

5.2 Volba frekvenčního filtru

Stisknutím tlačítka filtrů **3** je možné během měření přepínat mezi následujícími třemi stupni frekvenčních filtrů:

Označení	Měřicí rozsah	Vysvětlení
LO	0 až 540 Hz	vysoké frekvence budou potlačeny; (použití jako půdový mikrofon)
HI	540 až 4.000 Hz	nízké frekvence budou potlačeny; (použití jako snímací tyč přímo na potrubí / armatuře)
ALL	0 až 4.000 Hz	Širokopásmové měření bez filtru

6 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení poprodejních služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

7 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Opotřebované výměnné akumulátory neodhazujte do ohně ani do domácího odpadu. Váš odborný prodejce vám nabídne ekologicky šetrnou likvidaci starých akumulátorů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebované elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.